

Court of Washington, County/City of _____
Суд Вашингтона, в округе/городе _____

State of Washington _____
Штат Вашингтон

Plaintiff
 Истец
 vs.
 против

Defendant (First, Middle, Last Name)
 Обвиняемый (имя, среднее имя, фамилия)

SID:
 SID:

No. _____
 №

Pre-Trial Post-Conviction
 Досудебное [-] После вынесения приговора
 Emergency DV
 Экстренное в связи с домашним насилием

Domestic Violence No-Contact Order
Приказ о запрете контактов для защиты жертв домашнего насилия
 (clj = NOCON, Superior cts = ORNC, ORWPNP)
 (clj = NOCON, Superior cts = ORNC, ORWPNP)

Clerk’s action required: Sec. 10, 11
Необходимо действие секретаря суда: Разд. 10, 11

1. Protected Person’s Identifiers:

Идентификационные данные защищаемого лица:

 Name (First, Middle, Last)
 Имя (имя, среднее имя, фамилия)

 DOB Gender Race
 Дата рождения Пол Расовая принадлежность

Defendant’s Identifiers:

Идентификационные данные обвиняемого:

Date of Birth Дата рождения	
Gender Пол	Race Расовая принадлежность

This order protects the following victim’s family and household members (Names):
 Это приказ защищает следующих членов семьи и домохозяйства жертвы (имена и фамилии):

If a minor, use initials instead of name, provide other info, and complete a Law Enforcement and Confidential Information (form PO 003).

Если это несовершеннолетнее лицо, укажите вместо имени инициалы, укажите другую информацию и заполните форму «Правоохранительные органы и конфиденциальная информация» (Law Enforcement and Confidential Information form, PO 003).

2. Defendant:

Обвиняемый:

do not cause, attempt, or threaten to cause bodily injury to, assault, sexually assault, harass, stalk, or keep under surveillance the protected person.

не совершайте, не пытайтесь совершить и не угрожайте совершением/нанесением телесных повреждений, нападений, сексуальных нападений, домогательств, преследования или наблюдения за защищаемым лицом.

do not contact the protected person or the above listed family and household members directly, indirectly, in person, or through others, by phone, mail, or electronic means, except for mailing or service of process of court documents through a third party, or contact by the defendant's lawyers.

Не контактируйте с защищаемым лицом или с перечисленными выше членами семьи или домохозяйства напрямую, косвенно, лично или с помощью посредников, по телефону, по почте или способами электронной связи, кроме отправки по почте или вручения судебных документов третьей стороной, или связывайтесь с помощью адвокатов.

do not knowingly enter, remain, or come within _____ (1,000 feet if no distance entered) of the protected person's residence, school, workplace, vehicle, other:

не входите, не оставайтесь и не проходите умышленно на расстоянии [-] (1000 футов, если расстояние не указано) от места жительства, учебного заведения, рабочего места, транспортного средства защищаемого лица или другого:

immediately vacate the residence shared with the protected person.

немедленно освободите жилье, в котором вы совместно проживаете с защищаемым лицом.

other: _____

другое:

3. Firearms, Weapons, and Concealed Pistol License; Defendant:

Огнестрельное оружие, оружие и лицензия на скрытое ношение оружия; обвиняемый:

do not, own, possess, or control a firearm. (RCW 9.41.040).

не имейте в распоряжении огнестрельное оружие и не владейте им. (RCW 9.41.040).

do not access, have in your custody or control, obtain, purchase, receive, attempt to purchase or receive, or possess a firearm, other dangerous weapon, or concealed pistol license. (RCW 9.41.800).

не владейте и не имейте в распоряжении, не получайте и не совершайте попыток купить или получить любое огнестрельное оружие, опасное оружие и лицензии на скрытое ношение пистолета и не получайте доступ к ним. (RCW 9.41.800).

immediately surrender all firearms and other dangerous weapons within the defendant's possession or control and any concealed pistol license to (*local law enforcement agency*): _____

немедленно сдать все огнестрельное оружие и любое другое опасное оружие, находящееся во владении или в распоряжении обвиняемого, и любые лицензии на скрытое ношение оружия (местным правоохранительным органам):

comply with the **Order to Surrender and Prohibit Weapons** filed separately. (RCW 9.41.800).

соблюдайте условия Приказа о сдаче оружия и запрете на владение оружием, который выдан отдельно. (RCW 9.41.800).

comply with the **Extreme Risk Protection Order** filed separately. (chapter 7.105 RCW).

соблюдайте требования Защитного приказа в связи с чрезвычайной опасностью, выданного отдельно. (глава 7.105 RCW).

The court declines to impose restrictions because: _____
Суд отказывается вводить запретительные меры, потому что:

4. This No-Contact Order Expires On:

Срок действия этого приказа о запрете контактов истекает :

(Date and time) _____
(дата и время)

1 2 5 years from today's date.

[-] 1 [-] 2 [-] 5 год/года/лет с сегодняшней даты.

The court may extend a no-contact order even if the defendant does not appear at arraignment.

Суд может продлить срок действия приказа о запрете контактов, даже если обвиняемый не явится на предъявление обвинения в суде.

This order replaces all prior no-contact orders protecting the same person issued under this cause number.

Настоящий приказ заменяет собой все ранее изданные приказы с запретом на контакты, защищающие одно и то же лицо, выданные под этим номером дела.

Warning: Violation of this order with actual notice of its terms is a criminal offense under chapter 7.105 RCW and will subject a violator to arrest; any assault, drive-by shooting, or reckless endangerment that is a violation of this order is a felony. **You can be arrested even if the person protected by this order invites or allows you to violate the order's prohibitions.** You have the sole responsibility to avoid or refrain from violating the order's provisions. Only the court can change the order upon written request.

*Предупреждение: Нарушение настоящего приказа после фактического получения уведомления о его условиях является уголовным правонарушением согласно Главе 7.105 RCW и влечет за собой арест нарушителя; любое нападение, стрельба из проезжающего транспортного средства или создание угрозы жизни в нарушение этого приказа является уголовным преступлением. **Вы можете быть арестованы, даже если лицо, защищаемое данным приказом, предложит или разрешит вам нарушить запреты, указанные в данном приказе. Вы несете ответственность за воздержание от нарушений положений, содержащихся в данном приказе. Только суд может вносить изменения в приказ по письменному запросу.***

**5. Weapons Surrender Compliance:
Соблюдение требований о сдаче оружия:**

The requirements of RCW 10.99.030 [] have [] have not been met including submission of the officer's sworn statement that documents the officer separated the parties at the scene and asked the victim about firearms, other dangerous weapons, ammunition the defendant has access to; and whether the defendant has a concealed pistol license.

Требования RCW 10.99.030 [-] были [-] не были соблюдены, включая подачу данного под присягой заявления полицейского, свидетельствующее о том, что он развел стороны друг от друга на месте и спросил жертву об огнестрельном оружии, другом опасном оружии и боеприпасах к которым у ответчика имеется доступ, а также о том, имеется ли у ответчика лицензия на скрытое ношение пистолета.

The officer's sworn statement indicates that they [] have [] have not temporarily removed and secured all firearms, dangerous weapons, and any concealed pistol license.

Данное под присягой заявление полицейского говорит о том, что он или она [-] забрал и поместил [-] не забрал и не поместил на время в безопасное место все огнестрельное оружие, опасное оружие и любые лицензии на скрытое ношение пистолета.

6. The court finds that the defendant's relationship to the person protected by this order is as a/an:

Суд считает, что обвиняемый приходится защищаемому лицу:

[] intimate partner because they are:
интимным партнером, потому что они являются:

[] current or former spouses or domestic partners,
текущими или бывшими супругами или партнерами по ведению домашнего хозяйства,

[] parents of a child-in-common,
родителями общих детей,

[] age 13 or older and are/were in a dating relationship, and

в возрасте 13 или старше лет и встречаются,

live or have lived together
проживают или проживали вместе,

not lived together
не проживали вместе,

family or household member pursuant to RCW 7.105.010(13).
членами семьи или домохозяйства согласно RCW 7.105.010(13).

7. For crimes not defined as a serious offense, the court makes the following mandatory findings pursuant to RCW 9.41.800(1) and (2).

В случае преступлений, не обозначенных как серьезное правонарушение, суд в обязательном порядке определяет следующие факты как установленные, согласно RCW 9.41.800(1) и (2).

The defendant used, displayed, or threatened to use a firearm or other dangerous weapon in a felony;
Обвиняемый использовал (-а), демонстрировал (-а) или угрожал (-а) применить огнестрельное или иное опасное оружие во время уголовного преступления.

The defendant is ineligible to possess a firearm pursuant to RCW 9.41.040;
Обвиняемый не имеет права владеть огнестрельным оружием согласно RCW 9.41.040.

Possession of a firearm or other dangerous weapon by the defendant presents a serious and imminent threat to public health or safety, or to the health or safety of any individual;
Владение обвиняемым огнестрельным или иным опасным оружием несет серьезную и неотвратимую угрозу здоровью и безопасности окружающих, или здоровью и безопасности любого лица.

The defendant represents a credible threat to the physical safety of the protected person or this order explicitly prohibits the use, attempted use, or threatened use of physical force against the protected person, and the court issues this *No-Contact Order* to prevent possible recurrence of violence.
Обвиняемый представляет собой убедительную угрозу физической безопасности защищаемого лица или настоящий приказ в явной форме запрещает применять, пытаться применять или угрожать применить физическую силу в отношении защищаемого лица, и суд выносит настоящий приказ о запрете контактов с целью предотвратить возможное повторное насилие.

8 Emergency Order Only:

Только экстренный приказ:

The Court finds probable cause to believe that the victim is in imminent danger of domestic violence based on the alleged recent act involving domestic violence. An emergency no-contact order may be extended pursuant to RCW 10.99.040(3).
Суд полагает возможным считать, что жертве неотвратимо угрожает опасность домашнего насилия, на основании предполагаемого недавнего акта домашнего насилия. Срок действия экстренного приказа о запрете контактов может быть продлен согласно RCW 10.99.040(3).

If an Emergency Domestic Violence No-Contact Order, complete a Law Enforcement and Confidential Information (form PO 003).

В случае экстренного приказа о запрете контактов заполните форму «Правоохранительные органы и конфиденциальная информация» (форма PO 003).

9. Civil Standby:
Полицейский в качестве сопровождения:

- Not needed.
Не требуется.
- The appropriate law enforcement agency shall, at a reasonable time and for a reasonable duration, assist the defendant in obtaining personal belongings located at:
Соответствующее правоохранительное ведомство должно, в разумное время дня и в течение разумного времени, помочь обвиняемому получить личные вещи, расположенные в:

Additional Warnings to Defendant: This order does not modify or terminate any order entered in any other case. You are still required to comply with other orders.

Дополнительные предупреждения для обвиняемого: Данный приказ не изменяет и не прекращает действие какого бы то ни было приказа, выданного в рамках любого другого дела. Вы все еще обязаны соблюдать требования других приказов.

Pursuant to 18 U.S.C. § 2265, a court in any of the 50 states, the District of Columbia, Puerto Rico, any United States territory, and any tribal land within the United States, shall accord full faith and credit to the order.

Согласно 18 U.S.C. § 2265, суд в любом из 50 штатов, в округе Колумбия, Пуэрто-Рико и на любой территории США, а также любой суд индейского племени на территории США, должен полностью признавать настоящий приказ и доверять ему.

10. Further Service:
Дальнейшее вручение:

- Not needed.** Defendant was given a copy of this Order at the hearing.
Не требуется. Обвиняемый получил (-а) копию этого приказа во время слушания дела.
- Required.** Defendant must be served with a copy of this Order.
Требуется. Настоящий приказ необходимо вручить обвиняемому.
- Clerk's Action.** The court clerk shall forward the *No-Contact Order* on or before the next judicial day to the following law enforcement agency where the restrained person lives or can be served (**check only one**):
Действие секретаря суда. Секретарь суда должен в тот же самый или на следующий рабочий день переслать приказ о запрете контактов в следующий правоохранительный орган по месту жительства лица, на которое наложен запрет, или находящийся там, где такому лицу может быть вручен приказ (**отметьте только один вариант**):

Sheriff's Office

Управление шерифа

Police Department (*county or city*) _____

Полицейский участок (округ или город)

This agency shall serve the *No-Contact Order* and shall promptly complete and return proof of service to this court. (*Law enforcement must personally serve if firearms and concealed pistol license have not yet been surrendered. Electronic service is available if the court has verified firearms have been surrendered*).

Это агентство должно вручить приказ о запрете контактов, а также сразу заполнить и отправить в суд свидетельство о вручении.

(Сотрудники правоохранительных органов обязаны лично вручить приказ, если оружие и лицензия на скрытое ношение пистолета не были сданы к тому моменту. Электронное вручение станет возможным, если суд подтвердит факт сдачи огнестрельного оружия).

- Emergency Domestic Violence No Contact Order.** The law enforcement agency that requested this order shall serve the *No-Contact Order* (or shall forward to the appropriate agency for service) and shall promptly complete and return proof of service to this court. (*Law enforcement must personally serve if firearms and concealed pistol license have not yet been surrendered. Electronic service is available if the court has verified firearms have been surrendered*).

Экстренный приказ о запрете контактов для защиты жертв

домашнего насилия Правоохранительный орган, запросивший этот приказ, должен вручить приказ о запрете контактов (или должен передать его соответствующему агентству для последующего вручения), а также сразу заполнить и отправить в суд свидетельство о вручении. (Сотрудники правоохранительных органов обязаны лично вручить приказ, если оружие и лицензия на скрытое ношение пистолета не были сданы к тому моменту. Электронное вручение станет возможным, если суд подтвердит факт сдачи огнестрельного оружия).

11. **Washington Crime Information Center (WACIC) and Other Data Entry: Записи в Информационном центре учета преступлений штата Вашингтон (Washington Crime Information Center, WACIC) и другие записи:**

Clerk's Action. The court clerk shall forward a copy of this order by next judicial day to the following law enforcement agency (*county or city*) _____

(check only one): Sheriff's Office or Police Department

Действие секретаря суда. Секретарь суда должен на следующий рабочий день переслать копию настоящего документа в следующее правоохранительное ведомство (округа или города)

(отметьте только один вариант): [-] управление шерифа или [-] полицейский участок.

This agency shall enter this order into WACIC and National Crime Info. Center (NCIC). *Это ведомство должно внести настоящий приказ в WACIC и Национальный центр учета преступлений (NCIC).*

12. **Firearm Restoration Notification from Prosecutor: Уведомление о восстановлении права на владение огнестрельным оружием от обвинителя:**

Notification order here does not impact law enforcement's obligation to notify under RCW 9.41.340.

Приказ об уведомлении здесь не влияет на обязанность сотрудника правоохранительных органов совершить уведомление согласно RCW 9.41.340.

Notice to Protected Person is:

Уведомление защищаемому лицу:

Required. The protected person has requested notification from the prosecutor if a petition for the restoration of firearms is filed and of the court's decision.

Требуется. Защищаемое лицо запросило получение уведомления от обвинителя в случае подачи ходатайства о восстановлении права на владение оружием, с указанием решения суда по данному вопросу.

Not required. The protected person has opted out of notification from the prosecutor if a petition for the restoration of firearms is filed and of the court's decision.

Не требуется. Защищаемое лицо отказалось от получения уведомления от обвинителя в случае подачи ходатайства о восстановлении права на владение оружием, с указанием решения суда по данному вопросу.

13. **After Hours:**

После закрытия:

I am submitting this order to the court on (date) _____ and the judge signed this order on (date) _____. The clerk's office filing date may be different.

Я подаю этот приказ в суд (дата) _____ **и судья подписал**
настоящий приказ (дата) _____ *. Дата приема документа офисом судебного секретаря может быть иной.*

Dated: _____ Time: _____ a.m./p.m.

Дата: _____ *Время:* _____ *утра/дня (вечера)*

Judge/Pro Tem/Court Commissioner
Судья/временный судья/мировой судья

I acknowledge receipt of a copy of this order:

Я подтверждаю получение копии данного приказа:

Defendant

Обвиняемый

The protected person shall be provided with a certified copy of this order.

Защищаемому лицу должна быть вручена заверенная копия данного приказа.

Protected Person. If you have requested notice about firearms, tell the prosecutor and law enforcement if your contact information changes.

Защищаемое лицо. Если вы запросили уведомление по поводу оружия, сообщите обвинителю и представителю правоохранительных органов об изменении ваших контактных данных.

I am a certified or registered interpreter or found by the court to be qualified to interpret in the _____ language, which the defendant understands. I translated this order for the defendant from English into that language.

Я являюсь присяжным или зарегистрированным устным переводчиком или же суд определил, что я обладаю достаточной квалификацией для осуществления устного перевода на [-] язык, понятный обвиняемому. Я перевел (-а) это приказ для обвиняемого с английского языка на этот язык.

Signed on (date) _____ at (city) _____, (state) _____
Подписано (дата) _____ в (город) _____, (штат)

Interpreter: _____ Print name: _____
Устный переводчик: _____ Имя и фамилия печатными буквами: